**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 72 (1954)

**Heft:** 293

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 293** Bern, Mittwoch 15. Dezember 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 15 décembre 1954 **No 293**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.


## Konkurse und Nachlassverträge

Wegen Weihnachten und Neujahrstag fallen die beiden Samstagblätter aus. Deshalb veröffentlichen wir die Konkurse und Nachlassverträge einen Tag früher. Diese Publikationen sind uns spätestens bis am 24. oder 31. Dezember 1954, morgens 8 Uhr, einzusenden.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

## Faillites et concordats

Les samedis 25 décembre 1954 et 1er janvier 1955 étant fériés, la Feuille ne paraîtra pas. C'est pourquoi nous publierons les avis de faillites et concordats un jour plus tôt. Les textes à publier les vendredis 24 et 31 décembre 1954 doivent nous parvenir au plus tard le même jour, à 8 heures.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Verlängerung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bedienungsgeldordnung). – Prorogation concernant le contrat collectif de travail sur les taxes de service dans l'industrie hôtelière (Règlement sur les taxes de service). – Proroga del contratto collettivo di lavoro concernente le tasse di servizio nell'industria svizzera degli alberghi (Regolamento sulle tasse di servizio).
Remex AG. in Liquidation, Zürich.
Regina Hotel Alpenruhe AG. in Liq., Grindelwald.
Baugenossenschaft Bernblick, Köniz.
Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 153641–153659.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Italien: Liberalisierung der Einfuhr. – Italie: Libération des importations. – Italia: Liberazione delle importazioni.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. – Service international des virements postaux.
Separatabzug: Handels- und Zahlungsabkommen mit Bulgarien. – Tirage à part: Accord commercial et de paiement avec la Bulgarie.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Embrach* (2537[1])

Gemeinschuldnerin: Baerco AG. Embrach, mit Sitz in Embrach, Fabrikation von Spezialseifen, von chemisch-technischen und von pharmazeutischen Produkten usw.

Eigentümerin des folgenden Grundstückes: Wohnhaus mit Werkstätte und Schopf Nr. 334, mit zirka 36 Aren Land an der Hintergasse, in Embrach, und Zugehör laut sep. Verzeichnis.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1954.

Erste Gläubigerversammlung: 15. Dezember 1954, 14.30 Uhr, im Bureau des obengenannten Amtes.

Eingabefrist: bis 5. Januar 1955; für Dienstbarkeiten: bis 25. Dezember 1954.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Steckborn im Auftrage des Konkursamtes Steckborn* (2646)

Gemeinschuldnerin: Wüger AG., Apparatebau, in Mammern.

Datum der Konkurseröffnung infolge Konkursbegehrens: 4. Dezember 1954.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Konkursverfahren begehrt und einen Kostenvorschuss von Fr. 700 leistet.

Eingabefrist: bis 15. Januar 1955. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Steckborn zu richten.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2631)

Failli: Légeret Victor, agence de voyages, avenue de France 42, à Lausanne, actuellement à Berne.

Date du prononcé: le 9 décembre 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 4 janvier 1955.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG. 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2627)

Ueber Hunziker-Hess Otto, geb. 1923, von Schmiedrued (Aargau), Kaufmann, Haldenstrasse 20, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. November 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 1. Dezember 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und bis dahin einen Kostenvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Obertoggenburg, Neu St. Johann* (2649)

Gemeinschuldner: Bösch Hans Werner, unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursiten Firma Bösch & Cie., Oberhof-Ebnat.

Konkurseröffnung: 9. Dezember 1954.

Datum der Einstellungsverfügung mangels Massavermögen: 13. Dezember 1954.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist (bis 24. Dezember 1954) Sicherheit von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren geschlossen; Nachforderungsrecht vorbehalten.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Martigny* (2639)

Failli: Lorétan Armand, cafés et thés, Martigny-Ville.

La liquidation de la faillite Armand Lorétan, cafés et thés, Martigny-Ville, a été suspendue par le Juge-instructeur de Martigny, par décision du 13 décembre 1954, ensuite de constatation de défaut d'actifs.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 25 décembre 1954 la continuation de la liquidation en faisant une première avance de frais de 300 fr. (sous réserve d'avances futures en cas de nécessité), la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Neuchâtel* (2640)

Failli: de Sépibus Charles, commerçant, rue du Roc 3, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être in-

troduites dans les dix jours dès le 15 décembre 1954; sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Sont également déposés l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cessions éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 de l'O.T.F. du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2632)

Das Konkursverfahren über die

AG. für Handels- und Gewerbeförderung «Plus»,

mit Sitz in Zürich 1, Bahnhofstrasse 76, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2633)

Das Konkursverfahren über die Electrocarbon AG., chemisch-technische und verwandte Produkte, Zähringerstrasse 21, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Bassersdorf* (2634)

Das Konkursverfahren über Tabernig-Mathys Bernhard, geb. 1927, von Zürich, Drogist, früher in Dietlikon (Zürich), nun in Kilchberg (Zürich), Bungertstrasse 19 a (gewesener Inhaber der Einzelfirma: B. Tabernig-Mathys, Drogerie «Zur Post», Dietlikon), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 3. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2628)

Gemeinschuldner: Patscheider Paul, Automechaniker, Sennweg 11, Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 8. Dezember 1954.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2641)

Gemeinschuldnerin: Mandl Ella, Dr. phil., Inhaberin der Firma «Siegmund Mandl & Cie., Inhaberin Frau Dr. phil E. Mandl», Handel mit Samen und Landesprodukten, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 11. Dezember 1954.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (2635)

Das Konkursverfahren über Schlatter Hermann, Gartenanlagen, Hochstrasse 248, Schaffhausen, ist durch Verfügung des Konkursrichters Schaffhausen vom 10. Dezember 1954 als geschlossen erklärt worden.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Winterthur-Altstadt* (2637²)

Schuldner: Hauser Heinz, Fabrikation von und Handel mit Schürzen, Rundstrasse 36, jetzt Wartstrasse 14, Winterthur.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss der I. Kammer des Bezirksgerichtes Winterthur: 24. November 1954.

Dauer der Nachlaßstundung: drei Monate.

Sachwalter: H. Schalcher, Rechtsanwalt, Winterthur 8, Wartstrasse 268.

Forderungseingabe: die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 24. November 1954, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel, bis zum 4. Januar 1955 schriftlich beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, 7. Februar 1955, 14 Uhr, im Restaurant «National», I. Stock, beim Bahnhof Winterthur.

Aktenauflage: Während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau *Konkurskreis Bremgarten* (2647³)

Schuldner: Weber August, Furnierwerkstätte, Bärengasse 317, in Wohlen (Aargau).

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bremgarten: 10. Dezember 1954.

Dauer der Nachlaßstundung: drei Monate.

Sachwalter: A. Keller, Notar, Sarmenstorf.

Eingabefrist: bis und mit 7. Januar 1955. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 10. Dezember 1954, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Januar 1955, 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Bremgarten.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau *Konkurskreis Zofingen* (2575¹)

Schuldner: Rodel-Siegrist Adolf, Kompressoren und Baumaschinen, Rothrist.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zofingen: 25. November 1954.

Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate, d. h. bis 25. März 1955.

Sachwalter: Walter Gloor, Notar, Lenzburg.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 27. Dezember 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: 25. Januar 1955, 15 Uhr, Hotel «Sternen», Zofingen.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, also ab 15. Januar 1955 auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2638)

Débiteur: Bettin Bernard, précédemment négociant, rue Ennlng 6, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Trlbunal du district de Lausanne: le 9 décembre 1954.

Durée du sursis: trois mois.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 4 janvier 1955.

Assemblée des créanciers: lundi 31 janvler 1955, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 19 janvier 1955, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 3e étage, à Lausanne.

### Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Büren* (2630)

Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen, als erstinstanzliche Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 6. Dezember 1954 dem

Kohler-Javet Walter,

Textilwaren, Büren zum Hof (vorher Busswil), die am 7. August 1954 bewilligte Nachlaßstundung bis zum 15. Januar 1955 verlängert.

(Der Nachlaßschuldner ist während der Stundung in den Amtsbezirk Fraubrunnen, Büren zum Hof, umgesiedelt.)

Die Auszahlung der Dividende wird im Verhältnis der Verlängerung der Stundung ebenfalls später ausbezahlt.

Biel, den 10. Dezember 1954.

Der Sachwalter:
F. Alioth, dipl. Bücher-Experte,
City-Haus, Güterstrasse 2, Biel.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Signau, Langnau i. E.* (2650)

Schuldnerin: Schüpbach & Co., in Langnau i. E., Tuch- und Deckenfabrik, Erstellung von und Handel mit Stoffen aller Art, Kommanditgesellschaft, vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter: Wilhelm Schüpbach, des Bendicht Johann, von Hasle b. B., Fabrikant, in Langnau i. E.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 11. Januar 1955, 8.15 Uhr, im Amthaus zu Langnau i. E.

Langnau i. E., den 13. Dezember 1954.

Der Nachlassrichter:
K. Hess.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2642)

Schuldnerin:

Schweizerische Nähmaschinenfabrik Helvetia AG., Tribschenstrasse 60, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 23. Dezember 1954, vormittags 11 Uhr, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.

Luzern, den 13. Dezember 1954.

Amtsgericht Luzern-Stadt
II. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2748)

Débitrice: Société en nom collectif Verdon & Cie en liquidation, fournitures pour scooters, à Fribourg, rue de Locarno 1.

Jour, heure et lieu de l'audience: mercredi 22 décembre 1954, à 14 heures et demie, à salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 14 décembre 1954.

Le président du Tribunal:
Ch. Guggenheim.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (2643)

Mittwoch, den 22. Dezember 1954, 14.30 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von der falliten Kollektivgesellschaft Haller & Burtscher, Baugeschäft und Schlackenplattenfabrikation, Hochbergerstrasse 50, Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Basel, den 14. Dezember 1954.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316ª bis 316ᵗ) (L.P. 316ª à 316ᵗ)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2644)

Verhandlung über einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Radiamant AG., Fabrik für Hartmetall und Werkzeuge, Adliswil, Sitz in Zürich 4, Badenerstrasse 41, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Sträuli, Rämistrasse 23, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung auf Mittwoch, den 26. Januar 1955, 15.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlaßschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 21. Januar 1955, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 11. Dezember 1954.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)
(Art. 316 g SchKG)

Kt. Aargau *Konkurskreis Lenzburg* (2645)

Im Nachlassliquidationsverfahren der Firma De Boni-Bickel F., Obsthandel en gros, Wildegg, liegen vom 18. bis 29. Dezember 1954 auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators in Schöftland auf: a) Kollokationspläne, b) Inventar.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Lenzburg und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Lenzburg bis am 29. Dezember 1954 einzureichen.

Schöftland, den 11. Dezember 1954.

Der Liquidator: A. Rüetschi, Notar.

### Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Lausanne* (2629)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du 7 janvier 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par Schenk & Cie, lithographie, rue Haldimand 7, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 9 décembre 1954. Le président: J. G. Favey.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich – Zurich – Zurigo

10. Dezember 1954. Eisenwaren usw.

**Leuthold & Co.**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1706), Eisenwaren usw. Die Gesellschaft ist aufgelöst und erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. April 1954 sind von der «Leuthold & Co. A.G.», in Zürich, übernommen worden.

10. Dezember 1954. Eisenwaren, Maschinen usw.

**Leuthold & Co. A.G. (Leuthold & Cie. S.A.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Handel mit und die Fabrikation von Eisenwaren, Maschinen und technischen Artikeln aller Art sowie die Beteiligung an andern Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der Firma «Leuthold & Co.», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 15. April 1954, wonach die Aktiven Fr. 346 769.99 und die Passiven Fr. 246 769.99 betragen, zum Preis von Fr. 100 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Lina Weiss geb. Leuthold, von und in Zürich. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist bestellt Erwin Meier, von Oberdorf (Solothurn), in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Ruth Meier geb. Weiss, von Oberdorf (Solothurn), in Zürich. Geschäftsdomizil: Strehlgasse 10 in Zürich 1.

10. Dezember 1954. Möbel.

**Genossenschaft Hobel**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1952, Seite 978), Förderung einer guten Wohnkultur durch Versorgung der Mitglieder und weiterer Kreise mit gediegenen Möbeln usw. Die Unterschriften von Albert Ungricht, Hermann Tobler und Dr. Franz Wieler, welcher weiterhin Vizepräsident und Aktuar des Vorstandes bleibt, sind erloschen. Dr. Eugen Steinemann, Präsident des Vorstandes, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Kassier mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Vorstand gewählt worden Werner Niederer, von Trogen, in Zürich. Den Vorstandsmitgliedern Eva Lezzi, italienische Staatsangehörige, in Zürich, und Heinrich Dörig, von Appenzell, in Dietikon, ist ebenfalls Kollektivunterschrift zu zweien erteilt. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt Gerd Walter, von Siblingen (Schaffhausen), in Zürich.

10. Dezember 1954. Textilwaren usw.

**Taco A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 186 vom 13. August 1953, Seite 1970), Textilwaren usw. Jakob Heinrich Frey ist nicht mehr Präsident, sondern Vizepräsident des Verwaltungsrates. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Walter Paul Schlaepfer, bisher Vizepräsident, ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates. Er bleibt Delegierter und führt nach wie vor Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt: Dr. Jean Hotz, von Uster, in Bern, und Karl Weber, von und in Zürich. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Hans Thomann, von Zürich, in Mülhausen (Elsass).

10. Dezember 1954. Waren aller Art usw.

**Extercommerz AG**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 297 vom 21. Dezember 1953, Seite 3095), Handelsgeschäfte mit dem Ausland usw. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

10. Dezember 1954.

**Volkshaus-Verein Oerlikon**, in Zürich 11, Genossenschaft (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1947, Seite 2664). Die Unterschrift von Heinrich Wydler ist erloschen. Dr. phil. Rudolf Winteler, bisher Aktuar, ist jetzt Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Otto Morf, von und in Zürich, bisher Beisitzer, ist jetzt Aktuar, und Fritz Ulshöfer, von und in Zürich, bisher Beisitzer, ist jetzt Quästor. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder dem Quästor Kollektivunterschrift.

10. Dezember 1954. Chemikalien usw.

**Kali-Import A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 37 vom 15. Februar 1954, Seite 405), Chemikalien aller Art usw. Dr. Werner Hausheer ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Wolfgang Hausheer, von und in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hansjörg Huldi, von Romanshorn, in Zürich.

10. Dezember 1954.

**Cinébref Zürich A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 6. Januar 1953, Seite 13), Beschaffung und Betrieb von Vorführungsräumen, insbesondere für kinematographische Vorführungen usw. Paul Marmonier ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Paul M. Croisier ist Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als Delegierte und Sekretärin in den Verwaltungsrat gewählt worden Marthe Marmonier geb. Clement, von und in Genf; sie ist zugleich Direktorin und führt Einzelunterschrift.

10. Dezember 1954.

**Bank für Finanzierungen und Kredite (Banque de Financements et de Crédits) (Banca per Finanziamenti e Crediti)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 237 vom 12. Oktober 1953, Seite 2422). Die Generalversammlung vom 2. Dezember 1954 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **ABC-Bank für Finanzierungen und Kredite (ABC-Banque de Financements et de Crédits) (ABC-Banca per Finanziamenti e Crediti).**

10. Dezember 1954. Reiseagenturen usw.

**Thos Cook & Son, société anonyme à Bruxelles, Succursale de Zurich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1951, Seite 811), Reiseagenturen usw. Die Unterschriften von Jérôme Ambord und Lucien-L. Ambord, welche aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden sind, sind erloschen. James Maxwell ist nun Delegierter des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Weiter führt Kollektivunterschrift zu zweien Pierre L'Hermite, französischer Staatsangehöriger, in Paris, Delegierter des Verwaltungsrates.

10. Dezember 1954.

**C. & P. Müller, galvanische Anstalt**, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1949, Seite 2925). Geschäftsbereich: Galvanische Metallveredlung. Die Firma wird abgeändert auf **C. & P. Müller, galvanische Metallveredlung.** Neues Geschäftsdomizil: Geerenweg 7 in Zürich 9.

10. Dezember 1954. Manufakturwaren.

**Frawa A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1953, Seite 2915), Manufakturwarengeschäft. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Viktor Cadalbert, von Rueun (Graubünden), in Zürich.

10. Dezember 1954. Gewebe.

**Iwotex A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1950, Seite 1939), Gewebe aller Art. Max Lang ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Viktor Cadalbert, von Rueun (Graubünden), in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Johann Habermacher, von und in Zürich.

10. Dezember 1954.

**Marathon Edelstahl Kemag A.G. (Aciers fins Marathon Kemag S.A.)**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 297 vom 21. Dezember 1953, Seite 3095), Stahl usw. Hans F. Lauer, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt in Küsnacht (Zürich).

10. Dezember 1954. Haushaltapparate.

**H. Hugenschmidt**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hermann Hugenschmidt, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 8. Handel mit Haushaltapparaten. Goethestrasse 20.

10. Dezember 1954. Wein.

**Martin Büchel in Nachlassliquidation**, in Stäfa (SHAB. Nr. 147 vom 29. Juni 1953, Seite 1570), Weinhandlung. Die Liquidation ist beendigt. Die Firma ist erloschen.

10. Dezember 1954. Pharmazeutische Produkte usw.

**Diva-Labor G.m.b.H. in Liquidation**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2562). pharmazeutische Produkte usw. Die Eidg. Steuerverwaltung hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Gesellschaft wird daher gelöscht.

11. Dezember 1954. Elektro-akustische Geräte usw.

**Maico of Europe G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1952, Seite 102). Die Gesellschafterversammlung vom 3. Dezember 1954 hat die Statuten abgeändert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit elektro-akustischen Geräten und deren Zubehör, insbesondere die Lizenzfabrikation und den Vertrieb von Produkten der «Maico Company Inc.», Minneapolis (USA). Sie kann alle Rechtshandlungen vornehmen, die ihr Zweck mit sich bringen kann, und insbesondere Patente, Lizenzen und Liegenschaften erwerben und veräussern.

11. Dezember 1954.

**Genossenschaft für elektrische Beleuchtung und Kraftabgabe in Räterschen**, in Elsau (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1947, Seite 2461). Die Unterschrift von Arnold Hohl ist erloschen. Jakob Nägeli, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident der Kommission, und Walter Weyrich, bisher Präsident, ist nun Vizepräsident der Kommission. Neu ist als Aktuar in die Kommission gewählt worden Willy Pauli, von Rüschegg (Bern), in Räterschen, Gemeinde Elsau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier (Verwalter) kollektiv.

11. Dezember 1954. Schleifmaschinen usw.

**Otto Eigenheer**, in Winterthur (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1947, Seite 39), Schleifmaschinen usw. Einzelprokura ist erteilt an Daniel Ketterer, von Elgg (Zürich), in Winterthur.

11. Dezember 1954. Mercerie, Spezereien usw.
**Kleinhandels AG.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1953, Seite 2869), Mercerie- und Spezereiwaren usw. Neues Geschäftsdomizil: Bederstrasse 93 in Zürich 2 (bei Hans Häusler).

11. Dezember 1954. Restaurant.
**Johann Zurkirchen-Koller**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Zurkirchen-Koller, von Schwarzenberg (Luzern), in Zürich 1. Betrieb des Restaurants «Zum goldenen Horn». Gräbligasse 2.

11. Dezember 1954. Tea-room.
**Kern & Göbel**, in Zürich 1. Unter dieser Firma ist Hans Kern, von Zürich, in Zürich 6, und Walter Göbel, von Hemmenthal (Schaffhausen), in Zürich 4. eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 17. September 1949 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Betrieb des Tea-rooms «Froschauer». Zähringerplatz 11.

11. Dezember 1954. Technische Artikel.
**Burkhart & Cie.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1953, Seite 1217), Vertretungen technischer Artikel. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. Dezember 1954. Stahl, Eisen usw.
**E. Quadri, Ing.**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emil Quadri, von Zürich und Origlio (Tessin), in Zürich 8. Handel mit Stahl, Eisen und Hartmetall sowie feuerfesten Industrieprodukten. Vertretung von Stahl- und Eisenwerken. Florastrasse 28.

11. Dezember 1954. Liegenschaften.
**Progressia A.-G. Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und den Verkauf, die Belastung mit dinglichen Rechten, die Vermietung, die Verwaltung und die Vermittlung von Grundstücken und Liegenschaften, die Ausführung von Neu- und Umbauten sowie die Durchführung von Finanzierungs- und Beteiligungstransaktionen. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes sich an anderen Unternehmen ähnlicher Art beteiligen oder Interessenverbindungen eingehen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, das Wohnhaus mit Werkstatt an der Oerlikonerstrasse 104 in Zürich-Oerlikon samt dabeistehendem Werkstattgebäude und 8 Aren 10 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten zum Preise von höchstens 245 000 Franken zu erwerben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Robert Pfister, von Zürich, in Wabern, Gemeinde Köniz (Bern). Geschäftsdomizil: Talstrasse 39, in Zürich 1.

## Bern – Berne – Berna

*Bureau Bern*

10. Dezember 1954.
**Moditta Herren- und Damenmode A.G. Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1952, Seite 835). Einzelprokura wurde erteilt an Susi Schirach, von Basel, in Bern.

10. Dezember 1954. Zeitschrift, Verlagsgeschäfte.
**Verlag Neuheiten und Erfindungen GmbH.**, bisher in Bern (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1950, Seite 2016). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 6. Dezember 1954 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Firma wurde nach Gümligen, Gemeinde Muri, verlegt. Der Zweck der Gesellschaft ist nun die Herausgabe einer Zeitschrift sowie Verlagsgeschäfte aller Art. Sie ist auch berechtigt, an allen Aktionen teilzunehmen, die irgendwie mit dem Patent- und Erfindungswesen im Zusammenhange stehen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Geschäftsdomizil: Weiherstrasse 11 (in gemieteten Räumen).

10. Dezember 1954. Gold- und Silberwaren usw.
**Gebrüder Pochon Aktiengesellschaft (Pochon frères Société anonyme)**, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Juwelen, Gold- und Silberwaren sowie Uhren usw. (SHAB. Nr. 267 vom 13. November 1952, Seite 2770). Präsident des Verwaltungsrates ist nun Max Pochon-Schmitter (bisher Sekretär) und Sekretär ist Alfons Springer-Pochon (bisher Präsident). Sie zeichnen nach wie vor zu zweien kollektiv.

10. Dezember 1954.
**Verband bernischer Buttergrosshändler**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2611). Der bisherige Sekretär des Vorstandes Dr. Hans Jenny ist nun auch noch Kassier. Es zeichnen zu zweien kollektiv der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär/Kassier.

*Bureau Biel*

10. Dezember 1954. Photos usw.
**Fritz Achermann**, in Biel. Inhaber der Firma ist Fritz Achermann, von Luzern, in Biel. Photoatelier und Verkauf von photographischen Artikeln. Goldgrubenweg 2.

10. Dezember 1954. Treuhandbureau usw.
**Dr. rer. pol. C. F. Nigst**, in Biel. Inhaber der Firma ist Carl Friedrich Nigst, von Lauenen (Bern), in Biel. Die Firma erteilt Kollektivprokura an Josef Amrein, von Schwarzenberg und Wertlenstein, und Leo Rhinisperger, von Full-Reuenthal, beide in Biel. Treuhand- und Revisionsbureau, Wirtschaftsberatungen. Neuengasse 41.

10. Dezember 1954. Edel- und andere Metalle.
**Cendres et Métaux S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 295 vom 18. Dezember 1953, Seite 3070). Louis-Raoul Goetschmann, Mitglied des Verwaltungsrates, ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Paul Sémon, von La Ferrière, in Biel; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit einem andern Unterschriftsberechtigten. Er bleibt Direktor der Gesellschaft.

*Bureau de Delémont*

10 décembre 1954. Vins.
**Jules Voyame**, à Delémont. Le chef de la maison est Jules Voyame, de Bassecourt, à Delémont. Commerce de vins. Rue des Voignoux 8.

*Bureau Fraubrunnen*

11. Dezember 1954. Schuhe.
**Franz Kummer**, in Limpach. Inhaber der Firma ist Franz Kummer, von und in Limpach. Schuhhandlung und Reparaturwerkstätte. Moosgasse.

*Bureau Interlaken*

11. Dezember 1954. Textilwaren.
**H. Häsler-Feuz**, in Interlaken, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 998). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRV), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

11. Dezember 1954. Gasthof.
**Margrit Lieb**, in Beatenberg. Inhaberin der Firma ist Margrit Lieb geb. Zysset, von Albligen, in Beatenberg, geschieden von Otto Lieb. Betrieb des Gasthofs «Regina».

*Bureau Langnau (Bezirk Signau)*

11. Dezember 1954.
**S. Gerber, Mech. Küferei, Signau**, in Signau. Inhaber der Firma ist Siegfried Eckbert Gerber, des Ernst, von Langnau i. E., in Signau. Mechanische Küferei. Ausserdorf.

*Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)*

11. Dezember 1954. Eisenwaren, Fensterglas, Samen usw.
**Strahm & Cie.**, in Grosshöchstetten, Kollektivgesellschaft, Handel mit Eisenwaren, Baubeschlägen, Fensterglas, Haushaltungsartikeln und Feldsämereien (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1738). Fritz Strahm ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Willy Strahm, Sohn des Wilhelm, von Oberthal, in Grosshöchstetten, ist als Gesellschafter eingetreten.

11. Dezember 1954. Holzhandel, Sägerei.
**Alfred Schelker**, in Herbligen, Holzhandel und Sägerei (SHAB. Nr. 23 vom 27. Januar 1920, Seite 154). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

11. Dezember 1954. Sägerei und Holzhandel.
**Gebr. Schelker**, in Herbligen. Hans und Walter Schelker, beide Alfreds sel., von Lauterbrunnen, in Herbligen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1954 begonnen hat. Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «Alfred Schelker», in Herbligen, sind auf die neue Firma übergegangen. Sägerei und Holzhandel.

## Uri – Uri – Uri

10. Dezember 1954. Schreinerei, Säge usw.
**Paul Wyrsch Söhne**, in Sisikon, mechanische Schreinerei, Säge und Holzhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3107). Der Gesellschafter Alfred Wyrsch ist ausgeschieden.

## Freiburg – Fribourg – Friborgo

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

10 décembre 1954. Ebénisterie, etc.
**L. Castella et frère & Cie**, á Neirivue. Sous cette raison, il s'est constitué une société en nom collectif qui a commencé le 10 décembre 1954 et dont les associés sont Léon Castella, fils de Joseph, Henri Castella, fils de Joseph, et Joseph Castella, fils d'Hyppolite, tous de et à Neirivue. La société est engagée par la signature individuelle de chacun des associés. Ebénisterie, meubles en gros. Chantier, usine et bureau: au village.

9 décembre 1954. Epicerie.
**Fontaine Paul**, à Bulle, épicerie (FOSC. du 6 septembre 1949, N° 208, page 2311). La raison est radiée par suite de cessation du commerce.

*Bureau de Fribourg*

26 novembre 1954.
**Société immobilière coopérative Royale**, à Fribourg. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but la construction d'un immeuble locatif, son exploitation et sa revente. Les statuts portent la date du 20 novembre 1954. Les parts sociales nominatives sont de 100 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Cependant tout associé est tenu d'opérer des versements supplémentaires jusqu'à concurrence de 500 fr., employés à éteindre les pertes constatées au bilan. Les publications sont faites dans «La Liberté» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 3 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président. Ernest Studemann, de Marly-le-Grand, à Fribourg, est président; Walter Gasser, de Belp (Berne), á Berthoud, est vice-président. Locaux: Pérolles 33.

10 décembre 1954. Participations.
**Watching S.A.**, á Fribourg (FOSC. du 5 juillet 1951, N° 154, page 1667). Jacques-André Wieser, de Wasterkingen (Zurich), à Lausanne, est nommé fondé de procuration. Il signera collectivement avec l'un ou l'autre des administrateurs déjá inscrits.

11 décembre 1954.
**Société immobilière coopérative Commercia**, à Fribourg. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but: la construction d'un immeuble locatif, son exploitation et sa revente. Les statuts portent la date du 17 novembre 1954. Les parts sociales nominatives sont de 100 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Cependant, tout associé est tenu d'opérer des versements supplémentaires jusqu'à concurrence de 500 fr., employés à éteindre les pertes constatées au bilan. Les publications sont faites dans «La Liberté» et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de trois membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président. Ernest Studemann, de Marly-le-Grand, à Fribourg, est président; Armin Burger, de Heiligenschwendi (Berne), à Berne, est vice-président. Locaux: Pérolles 33.

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

10 décembre 1954.
**Dr Pierre Heinrich, produits chimiques**, à Romont (FOSC. du 29 novembre 1951, N° 280, page 2967). La raison est radiée, le titulaire ayant renoncé à l'exploitation de son entreprise.

*Bureau Tafers (Bezirk Sense)*

10. Dezember 1954. Schuhe.
**Schaller Albin**, in St. Antoni, Schuhhandlung und Schuhmacherei (SHAB. Nr. 160 vom 11. Juli 1952, Seite 1763). Ueber den Firmainhaber ist am 22. Oktober 1954 der Konkurs eröffnet worden. Durch Entscheid vom 11. November 1954 ist das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt worden. Nachdem der Inhaber den Schuhhandel aufgegeben hat, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

10. Dezember 1954. Käserei.
**Alois Lauper**, in Grossbösingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alois Lauper, von Schmitten, in Friesenheid, Grossbösingen. Betrieb der Käserei Friesenheid.

10. Dezember 1954. Beteiligungen.
**Serado A.G.**, in Düdingen, Beteiligungen aller Art (SHAB. Nr. 95 vom 26. April 1954, Seite 1060). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1954, Seite 2994) im Handelsregister von Tafers gelöscht.

### Solothurn – Soleure – Soletta
*Bureau Kriegstetten*

9. Dezember 1954. Wirtschaft.
**Luise Erni-Späti**, in Biberist, Betrieb der Wirtschaft zur «Engi» (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1941, Seite 724). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

9. Dezember 1954. Futtertran-Emulsion.
**Walter Bütikofer**, in Biberist, Fabrikation und Vertrieb von Futtertran-Emulsion (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1936, Seite 2311). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

10. Dezember 1954.
**Urs Ziegler, elektr. Anlagen**, in Zuchwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Urs Ziegler, von und in Zuchwil. Elektrische Anlagen und Handel mit elektrischen Apparaten. Dahlienweg 550.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. Dezember 1954.
**Baugesellschaft Riehenring A.G. in Liq.**, in Basel (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1954, Seite 1872). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

9. Dezember 1954. Spedition.
**Hans Im Obersteg & Cie Aktiengesellschaft**, in Basel, Spedition (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1953, Seite 2588). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Degen infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Erwin Rall, von Biel (Bern), in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

9. Dezember 1954.
**Tankreederei A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1952, Seite 523). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Degen infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Alfons Bussinger, von Basel, in Riehen, und Erwin Rall, von Biel (Bern), in Binningen. Sie zeichnen zu zweien.

9. Dezember 1954.
**Alpina Reederei A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1153). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Degen infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Paul Oberer, von Birsfelden, in Muttenz. Er zeichnet zu zweien.

9. Dezember 1954.
**Cisalpina Reederei für Tanktransporte A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1950, Seite 2055). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Degen infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Alfons Bussinger, von Basel, in Riehen. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: Aeschengraben 24.

9. Dezember 1954.
**Immobiliengesellschaft Pfalz**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1953, Seite 616). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Prokurist Roman Imboden, nun in La Chaux-de-Fonds. Präsident ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Anselm Imboden. Beide führen Einzelunterschrift. Die Prokura der Rosa Alice Wirz-Balsiger ist erloschen.

9. Dezember 1954. Wolle usw.
**Frau Weisskopf**, in Basel, Handel mit Wolle usw. (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1946, Seite 1440). Neues Domizil: Steinenvorstadt 19.

9. Dezember 1954. Technische Artikel usw.
**J. Zahner & Co**, in Basel, Import und Export technischer Artikel usw. (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1952, Seite 2900). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

9. Dezember 1954. Autotransporte usw.
**Ernst Fleig**, in Basel, Autotransporte und Umzüge (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1948, Seite 2576). Neues Domizil: Blauenstrasse 66.

9. Dezember 1954. Apparate für Aerzte usw.
**Laubscher & Co A.G.**, in Basel, Handel mit Apparaten für Aerzte- und Krankenhausbedarf usw. (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1953, Seite 152). In der Generalversammlung vom 15. Oktober 1954 wurden die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat ist Katharina Laubscher-Spillmann ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen, sie ist nun Prokuristin mit Einzelunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Heinrich Spillmann-Hummel ist nun Präsident; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates Eduard Max Laubscher-Spillmann ist nun Delegierter und Direktor. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Heinrich Spillmann jun. und Dr. Arthur Breitler-Noll, beide von und in Basel. Die Prokura des Max Wettstein-Maurer ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Dr. Karl Herzog-Etter, Alois Riegger-Boeswald und Otto Spitta-Bernauer, alle von und in Basel. Diese zeichnen zu zweien.

9. Dezember 1954. Lebensmittel usw.
**Ardizzoia & Co**, in Basel, Handel mit Lebensmitteln, Weinen usw. (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1819). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «A. Ardizzoia», in Basel.

9. Dezember 1954. Lebensmittel usw.
**A. Ardizzoia**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Armando Ardizzoia-Hügin, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Ardizzoia & Co», in Basel, übernommen. Handel mit Lebensmitteln, Weinen und Spirituosen. Schönaustrasse 87.

9. Dezember 1954. Buchhaltungsbureau.
**Bruno Gfeller**, in Basel, Buchhaltungs- und Verwaltungsbureau (SHAB. Nr. 150 vom 2. Juli 1953, Seite 1607). Neues Domizil: Schweizergasse 31.

9. Dezember 1954. Lastwagenspedition usw.
**Haldemann & Wirz A.G.**, in Basel, Lastwagenspedition usw. (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1952, Seite 2699). In der Generalversammlung vom 1. Dezember 1954 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Wirz Transport A.G.**

9. Dezember 1954. Buchdruckerei.
**Gasser & Cie Aktiengesellschaft**, in Basel, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1954, Seite 2382). Die Prokuren des Willy Müller-Kistler und des Jakob Weder sind erloschen.

10. Dezember 1954. Textilwaren.
**Hans Biss**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Biss-Roth, staatenlos, in Basel. Handel mit Textilwaren. Badenweilerstrasse 10.

10. Dezember 1954. Immobilien.
**Genossenschaft Malzgasse 18**, in Basel (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2927). Das Vorstandsmitglied Edith Sieber heisst infolge Verheiratung Edith Lohrer-Sieber, ist Bürgerin von Büttenhardt und wohnt in Basel.

9. Dezember 1954. Immobilien.
**Reichenstein A.G.**, in Basel, Ankauf, Verkauf, Erstellung, Umbau und Verwaltung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1953, Seite 971). In der Generalversammlung vom 7. Dezember 1954 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 54 000 ist durch Ausgabe von 16 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht worden auf Fr. 70 000, eingeteilt in 70 Namenaktien zu Fr. 1000; hierauf sind Fr. 35 000 einbezahlt.

10. Dezember 1954. Vertretungen.
**Max Geisser**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Geisser-Hungerbühler, von Zürich, in Basel. Vertretungen aller Art. Riehenring 153.

10. Dezember 1954. Liegenschaften.
**Bala A.G**, in Basel, Handel mit Liegenschaften (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1954, Seite 1569). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Adelbert Eckstein ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Cosmos Medici, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Geschäftsführers Dr. Adolf Merkle ist erloschen.

10. Dezember 1954. Waren aller Art.
**Import A.G.**, in Basel, Import von und Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1586). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Alfred Würz und Robert Hess-Dreyfus ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Clara Guthauser, von Zeiningen, in Basel.

11. Dezember 1954. Zentralheizungen usw.
**Walter Gasser**, in Basel, Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 255 vom 1. November 1954, Seite 2796). Einzelprokura wurde erteilt an Hansruedi Gasser, von Günsberg, in Basel.

10. Dezember 1954.
**Immobiliengesellschaft Hardhof A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. Sie kann sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmungen beteiligen. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaften Hardstrasse 105 und 107, in Basel, zum Preise von Fr. 186 200. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Hugo Ditzler, von Dornach (Solothurn), in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Kannenfeldstrasse 10.

11. Dezember 1954. Versicherungs-Agenturen.
**Dr. Hans Hotz**, in Basel, Versicherungsagenturen usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1944, Seite 2847). Die Prokura des Fritz Thüring ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an August Lipp-Gilgen, von Sursee, in Basel. Die Firma wird geändert in: Dr. H. Hotz.

11. Dezember 1954.
**Kohlenkontor A.G. (Comptoir Charbonnier S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1954, Seite 1957). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Hermann Beck-Steinbrunner infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt der bisherige Verwaltungsrat und Direktor Robert Victor Beck-Dannmeyer. Er führt nun auch als Verwaltungsrat Einzelunterschrift.

11. Dezember 1954. Immobilien usw.
**Haba A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf, den Verkauf, die Verwaltung und die Ueberbauung von Liegenschaften sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Hievon sind Fr. 47 000 durch Verrechnung liberiert. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaften Schützenmattstrasse 30 und 32 sowie Eulerstrasse 38 / Schützenmattstrasse 34 zum Gesamtpreis von Fr. 667 000. Ein Aktionär bringt eine Forderung von Fr. 47 962.50 ein für bereits geleistete Kaufpreis- und Handänderungssteuerzahlungen an obige Liegenschaften und erhält dafür 47 Aktien der Gesellschaft und eine Gutschrift von Fr. 962.50. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Arnold Pfister-Frei, von Bözen, in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Schützenmattstrasse 43.

### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

7. Dezember 1954. Beteiligungen.
**Familag-Herisau**, in Herisau, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen der Papierbranche usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1952, Seite 2315). Die Generalversammlung vom 4. Dezember 1954 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 350 Namenaktien zu Fr. 1000, die voll durch Verrechnung liberiert sind, ist das Grundkapital von Fr. 650 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 1000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Neu ist in den Verwaltungsrat als Präsident gewählt worden Dr. Fritz Schiller, von Zürich, in Küsnacht (Zürich); er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Ernst Zimmermann ist nun Delegierter des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

### St. Gallen – St-Gall – San Gallo

10. Dezember 1954. Hotel.
**Willy Habisreutinger**, in Uzwil, Gemeinde Henau, Hotelbetrieb (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1946, Seite 3192). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1954. Metzgerei.
**M. Ambühl**, bisher in Solothurn (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1949, Seite 3256). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Inhaber ist Matthias Ambühl, von Hildisrieden (Luzern), nun in St. Gallen. Metzgerei und Wursterei. Linsebühlstrasse 64.

10. Dezember 1954. Autogarage usw.
**G. Brunner, Wisto,** bisher in Appenzell, Vertrieb technischer Neuheiten (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1952, Seite 2804). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Die Firma lautet nun **G. Brunner, Heiligkreuzgarage.** Inhaber ist Georges Brunner, von St. Margrethen (St. Gallen), nun in St. Gallen. Autogarage, Reparaturwerkstätte, Autohandel und Geflügelmästerei. Langgasse 106.

11. Dezember 1954. Waren aller Art.
**A. Küng,** bisher in Jona, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 288 vom 10. Dezember 1953, Seite 3005). Der Sitz der Firma und der Wohnsitz des Inhabers wurden nach Rapperswil verlegt. Die Firma lautet nun **A. Küng-Küng.** Gotthelfstrasse 14.

11. Dezember 1954. Textilien.
**Karl Lendenmann,** in St. Gallen, Fabrikation Export und Import von Textilien (SHAB. Nr. 37 vom 16. Februar 1953, Seite 371). Einzelprokura wurde erteilt an Werner Würmli, von Eschenbach (St. Gallen), in St. Gallen.

11. Dezember 1954. Lampen.
**J. Thurnherr,** in Au, Handel mit Fluoreszenz-Lampen (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1952, Seite 1360). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. Dezember 1954.
**Enovit Albert Mayer, Elektro-Grosshandel,** bisher in Bad Ragaz, En-gros-Vertrieb elektrotechnischer Artikel (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1954, Seite 2032). Der Firmainhaber hat seinen Wohnsitz nach Sevelen verlegt. Geschäftslokal in Bad Ragaz: Bahnhofstrasse.

11. Dezember 1954. Schürzen.
**Frau Lina Engler-Graf,** in St. Gallen, Fabrikation von Schürzen (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1937, Seite 712). Durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes St. Gallen ist über die Firmainhaberin am 23. November 1954 der Konkurs eröffnet worden.

### Graubünden – Grisons – Grigioni

10 dicembre 1954.
**Maglieria «Horn» S.A. (Tricotages «Horn» S.A.) (Strickwaren «Horn» A.G.),** a Mesocco. Con atto autentico e statuti del 6 dicembre 1954 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. La società ha per scopo la produzione e commercio di maglieria; l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di immobili. La società potrà assumere partecipazioni in imprese similari o che hanno rapporto con la propria attività. Nessuna attività potrà essere svolta nel Cantone dei Grigioni. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Tutte le pubblicazioni sociali sono fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Lo società è rappresentata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da uno solo amministratore che è Hilde Probst di Adolfo, da Riedholz-Bellach (Soletta), in Lugano, con firma individuale. Recapito: presso Rinaldo Ciocco.

11. Dezember 1954.
**Aktiengesellschaft Sporthotel Seehof & Parsennbahnhotel,** in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1950, Seite 2802). Paul Schlösser, Robert Bertsch, Hans Fopp und Bernhard Nigg sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Emile Giroud, von Grandevent und Zürich, in Kilchberg (Zürich), Präsident; Dr. Edwin Bucher, von Winterthur, in Davos-Dorf, Vizepräsident; Dr. Georg Mattli, von Langwies, in Davos-Platz, und Jakob Meier, von Schiers, in Davos-Dorf. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. med. Norbert Schlösser wohnt jetzt in Basel. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv je zu zweien.

11. Dezember 1954. Modewaren usw.
**Schwestern M. & E. Schenk,** in Pontresina, Modehaus, Handel mit Damenkonfektion, Wäsche und Modeartikel und Mercerie (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1023). Die Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Marta Schenk aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der Gesellschafterin Elisabeth Schenk, von Flurlingen (Zürich), in Pontresina, die jetzt volljährig ist, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **Elisabeth Schenk.**

11. Dezember 1954. Schuhe.
**H. Heierling & Co.,** in Davos-Dorf. Unter dieser Firma sind Hans Heierling, senior, und Hans Heierling, junior, beide von Davos, in Davos-Dorf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1954 ihren Anfang nahm. Schuhmacherei, Maßschuh- und Reparaturwerkstätte. Geschäftslokale: Haus Alpenluft, Davos-Dorf, und Chalet Belvedere, Klosters-Platz.

11. Dezember 1954. Hotel.
**Th. Langen-Zingre,** in S-chanf. Inhaber dieser Firma ist Theodor Langen-Zingre, von Cazis, in S-chanf. Betrieb des Parc-Hotels «Aurora».

11. Dezember 1954.
**Darlehenskasse Davos-Frauenkirch,** in Davos-Frauenkirch (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1948, Seite 1828). Die Unterschrift von Alois Oberrauch ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Konrad Kindschi, von Davos, in Davos-Frauenkirch, ist nun Vizepräsident. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv je zu zweien.

### Aargau — Argovie — Argovia

10. Dezember 1954. Möbelwerkstätte usw.
**Ernst Locher,** in Zofingen, Möbelwerkstätte, Handel mit Möbeln und Holzprodukten (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1936, Seite 2563). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1954. Maschinenbauwerkstätte usw.
**G. Lüscher, Inh. W. Schlumpf,** in Oberentfelden, Maschinenbauwerkstätte und Eisenkonstruktionen (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1954, Seite 1765). Der Firmainhaber wohnt in Oberentfelden.

10. Dezember 1954. Bodenwichsapparate.
**Hermann Rosenberg,** in Niederwil, Herstellung von und Handel mit Bodenwichsapparaten unter der Bezeichnung «Rosvit» (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1954, Seite 663). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen.

10. Dezember 1954.
**M. Haeny, Gerberei und Leder,** in Aarau, Betrieb der Gerberei und Handel in Leder, speziell in der französischen Schweiz (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1944, Seite 313). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. Dezember 1954.
**Kurt Haeny, Leder und Furnituren,** in Aarau, Leder- und Furnituren-handel, speziell in der deutschen Schweiz und im Tessin (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1944, Seite 313). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1954. Leder, Gummi usw.
**Haeny & Co.,** in Aarau. Unter dieser Firma sind Max Haeny-Strebel, von Kölliken, in Wohlen (Aargau), und Hans Frey-Bürgi, von und in Biberstein, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1955 ihren Anfang nimmt. Handel mit Leder, Gummi, Treibriemen und Fournituren. Kasinostrasse 32 (Handelshof.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. Dezember 1954. Aerztliche Bedarfsartikel.
**Medico A.G.,** in Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit ärztlichen Bedarfsartikeln (SHAB. Nr. 287 vom 9. Dezember 1953, Seite 2993). Das Verwaltungsratsmitglied Erich Steuer wohnt in Kreuzlingen.

10. Dezember 1954. Automobile.
**Seitz & Co., in** Kreuzlingen (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1941, Seite 2163). Jetzige Natur des Geschäftes: Handel mit Automobilen. Unterseestrasse 65.

10. Dezember 1954. Polsterei, Autosattlerei.
**Franz Moll,** in Kreuzlingen, Polsterei und Autosattlerei (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1930, Seite 2574). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen..

10. Dezember 1954. Schreinerei usw.
**Edwin Bosshardt & Co. A.G.,** in Amriswil, mechanische Schreinerei und Fensterfabrik usw. (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1950, Seite 140). Der Verwaltungsratspräsident Walter Bosshardt wohnt in Amriswil. Gesellschaftsdomizil: Tellstrasse 10.

10. Dezember 1954.
**Papeterie Luchsinger,** in Amriswil. Firmainhaber ist Willi Luchsinger-Walser, von Mühlehorn (Glarus), in Amriswil. Papeterie, Buchhandlung, Papierhandel. Poststrasse 9.

10. Dezember 1954. Strickgarne.
**Werner & Co.,** in Amriswil, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Baumwoll- und Wollstrickgarnen (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1949, Seite 3408). Die Prokura von Emil Vogel ist erloschen.

10. Dezember 1954. Papeterie.
**Karl Hauser,** in Amriswil, Papeterie (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1947, Seite 3625). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

10. Dezember 1954. Gasthof.
**S. Raas,** in Amriswil, Gasthof «Zum Schäfli» (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1943, Seite 551). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. Dezember 1954. Bäckerei.
**Walter Ammann,** in Hauptwil. Firmainhaber ist Walter Ammann, von Mosnang, in Hauptwil. Bäckerei und Konditorei.

10. Dezember 1954. Schuhe.
**Frau Frieda Kreis-Geeler,** bisher in Hauptwil, Schuhhandlung (SHAB. Nr. 244 vom 24. September 1952, Seite 2369). Die Firmainhaberin hat den Geschäfts- und den Wohnsitz nach Stocken-Gottshaus verlegt.

10. Dezember 1954. Käserei usw.
**Friedrich Santschi,** in Wigoltingen, Käserei und Schweinehaltung (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1936, Seite 2526). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven werden von der Nachfolgefirma «Frau Wwe. Santschi», in Wigoltingen, übernommen.

10. Dezember 1954. Käserei.
**Frau Wwe. Santschi,** in Wigoltingen. Firmainhaberin ist Witwe Frieda Santschi, von Sigriswil, in Wigoltingen. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der Firma «Friedrich Santschi», in Wigoltingen. Käserei und Schweinemast.

10. Dezember 1954. Viehhandel, Wirtschaft.
**Emil Eberle,** in Wigoltingen. Firmainhaber ist Emil Eberle, von Häggenschwil (St. Gallen), in Wigoltingen. Viehhandel und Wirtschaft «Zum Obstgarten».

10. Dezember 1954. Parfümerien usw.
**Jean Léon Piraud,** in Frauenfeld (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1953, Seite 244). Jetzige Natur des Geschäftes: Fabrikation von Parfümerien, kosmetischen Präparaten, chemischen und pharmazeutischen Produkten.

10. Dezember 1954. Damenbekleidung.
**Elsbeth Rüttener Inh. Robert Rüttener,** in Frauenfeld, Damenkonfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1953, Seite 93). Neues Geschäftslokal: Zürcherstrasse 178.

10. Dezember 1954. Holz, Liegenschaften.
**Eugen Keller,** in Güttingen, Holz- und Liegenschaftenhandel (SHAB. Nr. 243 vom 18. Oktober 1954, Seite 2661). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1954, Seite 3131) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

10. Dezember 1954. Nährmittel.
**Karl Märkli,** in Romanshorn, Vertrieb diätetischer Nährmittel usw. (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1953, Seite 1955). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Buchs (St. Gallen) (SHAB. Nr. 287 vom 8. Dezember 1954, Seite 3132) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

### Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau d'Aubonne*

13 décembre 1954.
**Société coopérative de consommation de Bière et environs,** à Bière. Frank Decollogny, de Reverolle et Apples, à Bière, est président (nouveau); Emile Monthoux, de et à Bière, vice-président (ancien secrétaire); Henri Jan, de Châtillens, à Bière, secrétaire (nouveau). Robert Annen étant décédé, ses pouvoirs sont éteints, ainsi que ceux de Jules Bugnoux, vice-président, qui devient membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

### Wallis – Valais – Vallese

*Bureau Brig*

10. Dezember 1954.
**Luftseilbahn Ried-Mörel - Riederalp A.G.,** in Ried bei Mörel. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gründungsversammlung sowie auf Grund der Statuten vom 20. November 1954 hat sich unter dieser Firma eine Aktien-

gesellschaft gebildet. Die Gesellschaft bezweckt die Errichtung und den Betrieb einer Luftseilbahn für den Transport von Personen und Waren von Ried-Mörel nach Riederalp. Das Grundkapital beträgt Fr. 220 000, eingeteilt in 440 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 110 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Amtsblatt des Kantons Wallis und, soweit vom Gesetz vorgeschrieben, überdies im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 5 bis 9 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Edelbert Schwery, als Präsident; Robert Ittig, als Vizepräsident; Vitus Nellen, als Aktuar; Ferdinand Kummer, als Beisitzer, alle von und in Ried-Mörel, sowie Alfred Escher, von Simplon-Dorf, in Brig, ebenfalls als Beisitzer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident zusammen mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

*Bureau de St-Maurice*

10 décembre 1954.

**Garage de Collombey, S.A.**, à Collombey-Muraz. Suivant acte authentique et statuts du 22 novembre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation du garage de Collombey avec atelier de réparation, l'achat et la vente de tous véhicules, de tous carburants, graisses, pièces détachées et accessoires. La société peut s'occuper du transport des personnes et des choses par véhicules à moteur, construire, transformer, acquérir ou vendre tous biens mobiliers et immobiliers, assumer des participations à des entreprises semblables. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives; il est libéré à concurrence de 30 000 fr. Selon convention annexée aux statuts, Segundo Alvarez apporte à la société des machines, véhicules, appareils et créances faisant un total de 29 720 fr. 10. L'apport est accepté pour le prix de 29 720 fr. 10 en échange duquel il est remis à l'apporteur 48 actions de 1000 fr. chacune, libérées de 60%, et une créance de 920 fr. 10 contre la société. 1200 fr. ont été libérés en espèces. Les publications, de même que les convocations, se font par la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. René Germanier, de Conthey, à Monthey, est seul administrateur et signe individuellement. Collombey.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de Neuchâtel*

10 décembre 1954. Jeux.

**Louis Boggia**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Louis Boggia, d'origine italienne, à Neuchâtel. Achat et vente de jeux «Techni-Foot». Ecluse 10.

**Genf — Genève — Ginevra**

9 décembre 1954. Café.

**Ch. Turin**, précédemment à Collonge-Bellerive (FOSC. du 6 mai 1952, page 1180). La titulaire est maintenant épouse autorisée et séparée de biens d'Edmond-Louis Castellano, de et à Genève. Le domicile de la titulaire de même que le siège de la maison sont transférés à Genève. La titulaire a remis le «Café de la Place» sis à Vésenaz. Elle exploite actuellement sous la nouvelle raison de commerce **Charlotte Castellano**, un café à l'enseigne «Au Stop». 23, rue de Berne.

9 décembre 1954. Laiterie, épicerie, etc.

**Mme G. Borel**, à Genève. Chef de la maison: Gabrielle-Louise Borel née Reichler, de Neuchâtel, à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Gustave-Adolphe Borel. Laiterie, produits laitiers, épicerie, primeurs, vins et liqueurs. 8, rue des Plantaporrêts.

9 décembre 1954. Fromages.

**Jean Roullet**, à Carouge, commerce de fromages (FOSC. du 10 décembre 1934, page 3397). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

9 décembre 1954. Résines synthétiques, etc.

**Bici S.A.**, à Genève, étude et construction d'installations techniques pour le traitement et l'exploitation de résines synthétiques, etc. (FOSC. du 10 juin 1952, page 1476). La raison est radiée d'office du registre du commerce du canton de Genève par suite du transfert du siège social à Glaris (FOSC. du 15 octobre 1954, page 2640).

9 décembre 1954. Produits de toute nature, etc.

**Topro S.A.**, à Genève, achat et vente de produits de toute nature, etc. (FOSC. du 8 septembre 1954, page 2298). La raison est radiée d'office du registre du commerce du canton de Genève par suite du transfert du siège social à Glaris (FOSC. du 15 octobre 1954, page 2640).

9 décembre 1954.

**Société des Usines Chimiques Rhône-Poulenc, Paris, succursale de Genève**, à Genève (FOSC. du 1er décembre 1953, page 2904), société anonyme avec siège à Paris. Bureau: 1, place de Hollande.

9 décembre 1954. Toutes marchandises, etc.

**Centrade, the Trade and Investment Co Ltd**, à Genève, commerce de toutes marchandises, matières premières, etc. (FOSC. du 13 mars 1953, page 597). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 décembre 1954, les statuts ont été modifiés. La société a précisé dans son but qu'elle n'exercera aucune activité dans le canton de Genève sauf celle strictement nécessaire à son administration.

9 décembre 1954.

**Société Immobilière Rue du Parc N° 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 février 1948, page 331). Le capital social de 50 000 fr. est maintenant entièrement libéré. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 novembre 1954, la société a décidé de convertir les 40 actions de 1250 fr. chacune, jusqu'ici nominatives, formant le capital social, en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, par l'échange de 4 actions de 1250 fr. nominatives, contre 5 actions de 1000 fr. au porteur, puis adopté de nouveaux statuts. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société.

9 décembre 1954. Opérations financières, etc.

**Gefico S.A.**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC. du 14 juillet 1952, page 1784). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 8 décembre 1954, les statuts ont été modifiés. Le capital social a été porté de 50 000 fr. à 400 000 fr. par l'émission de 350 actions de 1000 fr. au porteur. Le capital social, entièrement libéré, est donc de 400 000 francs, divisé en 400 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Verlängerung

**der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bedienungsgeldordnung)**

Der Bundesrat hat am 7. Dezember 1954 die Geltungsdauer seines Beschlusses vom 22. Februar 1954 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages betreffend die Bedienungsgelder im schweizerischen Beherbergungsgewerbe (Bundesblatt 1954, Bd. I, S. 483) bis zum 31. Dezember 1956 verlängert.

Der Verlängerungsbeschluss wird im Bundesblatt vom 16. Dezember 1954 veröffentlicht. Separatabzüge dieser Veröffentlichung können beim Drucksachenbüro der Bundeskanzlei in Bern bezogen werden. (AA. 554)

Bern, den 15. Dezember 1954.

**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

## Prorogation

**de l'arrêté donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail sur les taxes de service dans l'industrie hôtelière (Règlement sur les taxes de service)**

Le 7 décembre 1954, le Conseil fédéral a prorogé au 31 décembre 1956 son arrêté du 22 février 1954 (Feuille fédérale 1954, I, 455) donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail sur les taxes de service dans l'industrie hôtelière.

L'arrêté prorogatoire sera publié dans la Feuille fédérale du 16 décembre 1954, et il en sera fait un tirage à part que l'on pourra obtenir au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale, à Berne.

Berne, le 15 décembre 1954.

**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.**

## Proroga

**del conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro concernente le tasse di servizio nell'industria svizzera degli alberghi (Regolamento sulle tasse di servizio)**

In data del 7 dicembre 1954 il Consiglio federale ha prorogato, con effetto fino al 31 dicembre 1956, il suo decreto del 22 febbraio 1954 che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro sulle tasse di servizio nell'industria svizzera degli alberghi (Foglio federale 1954, 187).

Il decreto di proroga verrá pubblicato nel Foglio federale del 16 dicembre 1954. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale a Berna.

Berna, il 15 dicembre 1954.

**Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.**

## Remex AG. in Liquidation, Zürich

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 8. Dezember 1954 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit gemäss OR, Art.742, Abs. 2, aufgefordert, ihre Ansprüche bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 335[1])

Zürich, den 10. Dezember 1954. **Der Liquidator.**

## Regina Hotel Alpenruhe AG. in Liq., Grindelwald

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 29. November 1954 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche unverzüglich bei der Gesellschaft, p. Adr. AG. für Fremdenverkehrswerte, Interlaken, anzumelden. (AA. 336[1])

Grindelwald, den 29. November 1954.

**Regina Hotel Alpenruhe AG. in Liq.**

## Baugenossenschaft Bernblick, Köniz

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR.**

**Zweite Veröffentlichung**

Die Baugenossenschaft Bernblick mit Sitz in Köniz, Seelandstrasse 5, tritt in Liquidation. Die Gläubiger der Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 23. Dezember 1954 dem Präsidenten, Dr. E. Diez, Seelandstrasse 5, Spiegel (Köniz), anzumelden. (AA. 337[2])

Spiegel (Köniz), den 13. Dezember 1954. **Die Verwaltung.**

## Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

Le duplicata de carte rose N° 17628/345 délivré le 21 juin 1954 à la Maison **G. L. Bridel, Etablissement Redior, Lausanne**, produits chimiques, vernis, articles de ménage, pour les voyageurs **Marcel Bastard** et **G. L. Bridel**, est annulé. Un triplicata, établi le 13. 12. 54, sous N° 17908/625, pour le voyageur **Marcel Bastard**, est seul valable. (AA. 340)

Lausanne, le 13 décembre 1954. **Préfecture du district de Lausanne.**

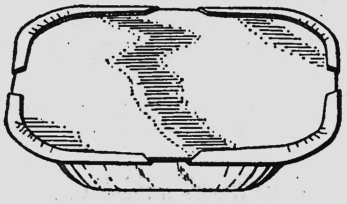
Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

# Marken – Marques – Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

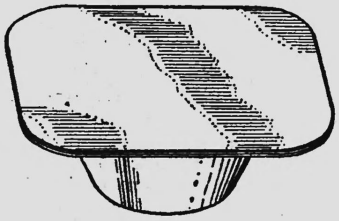
**N° 153641.** Date de dépôt: 15 novembre 1954, 19 h.
**Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A. ASUAG (Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie AG. ASUAG)**, place Purry 4, Neuchâtel (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Fournitures et pièces de rechange pour l'horlogerie.



**N° 153642.** Date de dépôt: 15 novembre 1954, 19 h.
**Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A. ASUAG (Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie AG. ASUAG)**, place Purry 4, Neuchâtel (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Fournitures et pièces de rechange pour l'horlogerie.



**Nr. 153643.** Hinterlegungsdatum: 16. November 1954, 17 Uhr.
**CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Farbstoffe, Farben, chemische Produkte für die Textilindustrie.

**MICROTEX**

**Nr. 153644.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1954, 20 Uhr.
**Severočeské tukové závody, národní podnik, Usti nad Labem** (Tschechoslowakei). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84729.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1954 an.

Bartwichse, Borax, Brillantine, kosmetische Creme, Essenzen und Extrakte, Glyzerin, Haarwasser, Kopfwasser, Zahn- und Mundwasser, ätherische Oele, Parfümerien, Pomade für Bart und Haar, kosmetische Präparate, Wasch- und Toiletteprăparate und Toiletteartikel, Puder, Salben, Toilette-, Putz- und Zahnseifen in fester, weicher, flüssiger und pulverisierter Form, Zahnpasta und Zahnpulver.

**Nr. 153645.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1954, 20 Uhr.
**Severočeské tukové závody, národní podnik, Usti nad Labem** (Tschechoslowakei). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84730.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1954 an.

Bartwichse, Borax, Brillantine, kosmetische Creme, Essenzen und Extrakte, Glyzerin, Haarwasser, Kopfwasser, Zahn- und Mundwasser, ätherische Oele, Parfümerien, Pomade für Bart und Haar, kosmetische Präparate, Wasch- und Toiletteprăparate und Toiletteartikel, Puder, Salben, Toilette-, Putz- und Zahnseifen in fester, weicher, flüssiger und pulverisierter Form, Zahnpasta und Zahnpulver.

**Nr. 153646.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1954, 20 Uhr.
**Severočeské tukové závody, národní podnik, Usti nad Labem** (Tschechoslowakei). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84731.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1954 an.

Produkte mit Fliederparfüm, nämlich: Bartwichse, Borax, Brillantine, kosmetische Creme, Essenzen und Extrakte, Glyzerin, Haarwasser, Kopfwasser, Zahn- und Mundwasser, ätherische Oele, Parfümerien, Pomade für Bart und Haar, kosmetische Präparate, Wasch- und Toiletteprăparate und Toiletteartikel, Puder, Salben, Toilette-, Putz- und Zahnseifen in fester, weicher, flüssiger und pulverisierter Form, Zahnpasta und Zahnpulver.

**Nr. 153647.** Hinterlegungsdatum: 17. November 1954, 20 Uhr.
**Severočeské tukové závody, národní podnik, Usti nad Labem** (Tschechoslowakei). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84732.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1954 an.

Produkte mit Fliederparfüm, nämlich: Bartwichse, Borax, Brillantine, kosmetische Creme, Essenzen und Extrakte, Glyzerin, Haarwasser, Kopfwasser, Zahn- und Mundwasser, ätherische Oele, Parfümerien, Pomade für Bart und Haar, kosmetische Präparate, Wasch- und Toiletteprăparate und Toiletteartikel, Puder, Salben, Toilette-, Putz- und Zahnseifen in fester, weicher, flüssiger und pulverisierter Form, Zahnpasta und Zahnpulver.

**Nr. 153648.** Hinterlegungsdatum: 18. November 1954, 18 Uhr.
**Gaum & Co.**, Glockengasse 18, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83845.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. September 1954 an.

Bijouterie- und Silberwaren.

**EGA**

**N° 153649.** Date de dépôt: 19 novembre 1954, 17 h.
**Orvemon S.A.**, rue du Rhône 82, **Genève** (Suisse). — Marque de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties; bracelets-montres.

**STRONG**

**Nr. 153650.** Hinterlegungsdatum: 23. November 1954, 11 Uhr.
**Max Müller, mechanische Werkstätte,** Freiburgstrasse 385, **Bern-Bümpliz** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schwingbesen und Schaumschläger.

**Nr. 153651.** Hinterlegungsdatum: 23. November 1954, 20 Uhr.
**Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.),** Lichtstrasse 35, **Basel** (Schweiz). Fabrikmarke.

Farbstoffe und chemische Produkte für die Kunststoff-, Textil-, Leder- und Papierindustrie.

**SANDOLON**

**N° 153652.** Date de dépôt: 23 novembre 1954, 20 h.
**Stroun Frères, Camy Watch Co., Société Anonyme (Gebrüder Stroun, Camy Watch Co., Aktiengesellschaft) (Stroun Bros., Camy Watch Co., Limited),** rue Cornavin 11, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, parties de montres, boîtes de montres, cadrans, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

**CANY**

**N° 153653.** Date de dépôt: 23 novembre 1954, 20 h.
**Stroun Frères, Camy Watch Co., Société Anonyme (Gebrüder Stroun, Camy Watch Co., Aktiengesellschaft) (Stroun Bros., Camy Watch Co., Limited),** rue Cornavin 11, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, parties de montres, boîtes de montres, cadrans, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

**CARMY**

**N° 153654.** Date de dépôt: 23 novembre 1954, 20 h.
**Vila y Compania,** Paseo de Gracia 64, **Barcelona** (Espagne).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **N° 85504.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 novembre 1954.

Montres et parties de montres.

**norta**

**Nr. 153655.** Hinterlegungsdatum: 24. November 1954, 20 Uhr.
**Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.),** Lichtstrasse 35, **Basel** (Schweiz). Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84828.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. November 1954 an.

Chinin- und kalziumhaltige Produkte, nämlich: Medikamente, chemische Produkte für hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen.

**Nr. 153656.** Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1954, 21 Uhr.
**Gautschi & Hauri, Reinach** (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Zigarren- und Tabakfabrikate.

**Nr. 153657.** Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1954, 18 Uhr.
**Ed. Wittwer «Thermical»,** chemin de Primerose 38, **Lausanne** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Wärmetechnische Apparate aller Art, wie: Luftheizapparate, Spezialarmaturen, Konvektoren, Umwälzpumpen, Radiatoren und Heizkessel.

**Thermical**

**Nr. 153658.** Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1954, 19 Uhr.
**Eternit AG. (Eternit S.A.), Niederurnen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **113070.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Oktober 1954 an.

Dachdeckmaterialien, Wand- und Deckenbekleidungsplatten und Kunststeine jeder Art, mindestens teilweise aus Asbestzement bestehende Baukonstruktionsteile, demontierbare, transportable Wände, Träger, Hourdis, ebene und gewellte Platten mit oder ohne veredelte Oberfläche, Rohre, Rohrformstücke, Vierkant-Kanäle, Rinnen, Halbrohre, Schalen, Bedachungsplatten, Fensterbänke- und -simse, Blumenkistchen, Pflanzenkübel, Waschbrunnen, Waschtröge, Schüttsteine und Abtropfbretter; Kaminhüte, Schaltkästen, Platten für elektrische Messinstrumente, Kabelträger, Kabelschutzstücke, Kästchen für elektrische Sicherungen, Ventilationskamine, Formstücke jeglicher Art; land- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse, Gärtnereierzeugnisse, Nahrungsmittel für Menschen und Tiere, Konservierungsmittel; Getränke (ausgenommen Weine); Tabakfabrikate, Raucherartikel; Arzneimittel, hygienische Präparate, Drogen, diätetische Nährmittel, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere; ärztliche und gesundheitliche Apparate, -Instrumente-Geräte und- Materialien, Verbandstoffe und Verbandartikel, Rettungs- und Feuerlösch-Apparate und -Geräte, Toilettenartikel, künstliche Gliedmassen, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche, technische, photographische und landwirtschaftliche Zwecke, Farben, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, Holz- und Eisenkonservierungsmittel, Rostschutzmittel, technische Oele und Fette, Appretur- und Gerbmittel, Düngmittel; Parfümerien und kosmetische Mittel, Wasch- und Bleichmittel, Seife, Putz- und Schleifmittel und -geräte, Wachse, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Fleckenentfernungsmittel, ätherische Oele; Produkte der Textilindustrie; Bürsten- und Korbwaren; Felle, Häute und Pelze, Schuhe, Lederartikel, Reiseartikel und -geräte; Papier-, Karton- und Pappwaren, Erzeugnisse des graphischen Gewerbes, Buchstaben, Kunstgegenstände; Bureau-Geräte, -Material und -Maschinen; Spielwaren, Turn- und Sportgeräte; Möbel, Polstermaterialien, Seile, Segel, Gespinstfasern, Teppiche; Musikinstrumente und -apparate; Uhren, Bijouterie; physikalische, chemische und optische Apparate und Geräte, Signal-, Kontroll- und Mess-Apparate und -Instrumente; elektrische Apparate und Einrichtungen für Beleuchtung und Heizung, Back-, Koch-, Kühl-, Trokken-, Ventilations- und Staubsaugeapparate und -einrichtungen, sanitäre Apparate und Anlagen, Apparate und Einrichtungen für Telephonie und Telegraphie, Dichtungs-, Wärmeschutz- und Isoliermaterialien, Erzeugnisse aller Art aus Gummi und synthetischen Materialien; Zündwaren, Waffen; Metalle, landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, Schlosser-, Schmiede- und Giessereiarbeiten, Kleineisenwaren, Messerschmiedewaren; Verpackungsmaterialien; Behälter, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall- und Gartengeräte; Maschinen und Maschinenteile, Motoren, Werkzeuge, Automaten; Fahrzeuge und Bestandteile von Fahrzeugen; Porzellan-, Glas- und Tonwaren, Baumaterialien, Lüftungsjalousien, Unterdachplatten.

**Eternit**

**Nr. 153659.** Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1954, 20 Uhr.
**Techag Aktiengesellschaft,** Florastrasse 19, **Küsnacht** (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrickapparate.

**Transmissions — Uebertragungen**

**Marques N^os 97161, 99905 et 141344.** — Polyvog S. à r. l., Lausanne (Suisse). — Transmission à **GEPAR,** rue de la Corraterie 20, **Genève** (Suisse). — Enregistré le 7 décembre 1954.

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

## Italien — Liberalisierung der Einfuhr

Gemäss dem im italienischen Amtsblatt Nr. 271 vom 25. November 1954 veröffentlichten Ministerialdekret vom 24. November 1954 wurden mit Wirkung vom gleichen Tage an die nachstehend genannten Positionen des italienischen Zolltarifs von der Liste der bei der Einfuhr aus OECE-Ländern liberalisierten Waren gestrichen.

Für die Einfuhr dieser Waren in Italien ist somit wieder eine ministerielle Lizenz erforderlich, die für schweizerische Erzeugnisse dieser Art gestützt auf die im Handelsabkommen vom 21. Oktober 1950 vereinbarten Kontingente für nichtliberalisierte Waren ohne weiteres erhältlich sein dürfte.

## Italie — Libération des importations

Par décret ministériel du 24 novembre 1954, publié à la «Gazzetta ufficiale» N° 271 du 25 du même mois, les rubriques ci-après indiquées du tarif douanier italien ont été radiées, avec effet immédiat, de la liste de libération des marchandises provenant de pays faisant partie de l'Organisation européenne de coopération économique (O.E.C.E.).

Une licence ministérielle est donc de nouveau exigible pour l'entrée de ces produits en Italie; cette licence devrait être obtenue facilement pour les produits suisses repris aux rubriques précitées au débit des contingents pour produits non libérés prévus dans l'accord commercial du 21 octobre 1950.

## Italia — Liberazione delle importazioni

In virtù del decreto ministeriale del 24 novembre 1954, pubblicato nella Gazzetta ufficiale italiana N° 271 del 25 novembre 1954, le voci della tariffa doganale italiana menzionate più in basso sono state stralciate, con effetto a contare dallo stesso giorno, dall'elenco delle merci liberate all'importazione dai paesi dell'OECE.

Per l'importazione di queste merci in Italia occorre quindi nuovamente una licenza ministeriale che, per prodotti svizzeri di questo genere, potrà essere senz'altro ottenuta in base ai contingenti per merci non liberate convenuti nell'accordo commerciale del 21 ottobre 1950.

| N° della tariffa doganale italiana | |
|---|---|
| 706 | Tulli e tessuti a rete, lisci: |
| a | tulli: |
| | 1° di seta, di fili metallici o di filati metallici, o misti con filati metallici. |
| | 2° di raion, fiocco e altre fibre tessili artificiali. |
| | 3° di fibre tessili sintetiche. |
| | 4° di cotone. |
| | 5° di altre materie tessili. |
| b | tessuti a rete. |
| 707 | Tulli e tessuti a rete, operati (compresi i tulli Bobinots), pizzi a macchina, guipures, di qualsiasi materia tessile, in pezza, in strisce, riunite o no, in motivi ornamentali ed in oggetti pronti per l'uso. |

293. 15. 12. 54.

---

## Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

**Umrechnungskurs vom 15. Dezember 1954 an — Cours de réduction dès le 15 décembre 1954**

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.81; Dänemark: Fr. 63.40; Deutschland: Fr. 104.50; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¾; Italien: Fr. —.70½; Niederlande: Fr. 115.95; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.50.

293. 15. 12. 54.

---

## Handels- und Zahlungsabkommen mit

# Bulgarien

Der Text des im SHAB. Nr. 286 vom 7. Dezember 1954 veröffentlichten Abkommens vom 26. November 1954 kann als Separatabzug bezogen werden.

**Preis: 30 Rappen,** inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf **Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.** Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, **diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen,** sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

**Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.**

## Accord commercial et de paiement avec la

# Bulgarie

Le texte de l'accord du 26 novembre 1954 publié dans la FOSC. N° 286 du 7 décembre 1954 peut être commandé sous forme de **tirage à part.**

**Prix: 30 centimes,** frais compris.

Envoi contre versement préalable au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes **à part par écrit,** mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est **destiné.**

**Feuille officielle suisse du commerce, Berne.**

**Redaktion:** Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
**Rédaction:** Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Die neue Aera des Diktierens!

Ultravox

In wenigen Monaten haben Hunderte von Schweizer Betrieben ULTRAVOX-Diktiergeräte eingeführt. Es gibt Firmen, die mit 1 bis zu 20 ULTRAVOX-Geräten arbeiten. ULTRAVOX, ein Präzisionsprodukt der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon Bührle & Co., weist den richtigen Weg. Setzen auch Sie sich über veraltete, kostspielige Diktiermethoden hinweg. Wählen Sie das Neue: ULTRAVOX! Mit diesem Diktiergerät beginnt tatsächlich eine neue Aera, nämlich diejenige des rationellen Diktierens.

**ULTRAVOX, das Diktiergerät für hohe Ansprüche. Lassen Sie sich seine Leistung und Vorzüge unverbindlich zeigen.**

DIREMA

Rechenmaschinen AG.
Bahnhofqual 7, Zürich 1
Telephon (051) 23 32 27

Generalvertretung für die Schweiz — Vertreter in allen Kantonen

# Hilfskasse des Eidg. Schwingerverbandes

An der am 7. November 1954 stattgefundenen 32. Ziehung unserer Prämienobligationen wurden die nachfolgenden Nummern ausgelost:

zu **Fr. 100.—**: 1051, 1205;
zu **Fr. 50.—**: 651, 1463, 1480, 5708, 5911;
zu **Fr. 30.—**: 17, 54, 55, 160, 199, 241, 327, 347, 353, 374, 400, 527, 569, 585, 611, 617, 646, 656, 667, 684, 765, 775, 803, 810, 817, 885, 900, 950, 988, 997, 1018, 1049, 1070, 1102, 1144, 1150, 1151, 1185, 1207, 1222, 1313, 1467, 1481, 1576, 1577, 1605, 1629, 1659, 1662, 1695, 1726, 1733, 1759, 1766, 1789, 1818, 1820, 1848, 1855, 1887, 1926, 1971, 2045, 2049, 2109, 2176, 2187, 2215, 2218, 2230, 2239, 2247, 2359, 2369, 2481, 2483, 2502, 2536, 2562, 2573, 2639, 2642, 2652, 2685, 2746, 2788, 2790, 2858, 2875, 2897, 2945, 3056, 3128, 3166, 3221, 3316, 3360, 3366, 3389, 3396, 3401, 3440, 3446, 3516, 3550, 3567, 3575, 3679, 3764, 3769, 3799, 3880, 3886, 3903, 3993, 4020, 4060, 4115, 4187, 4349, 4359, 4395, 4412, 4413, 4432, 4433, 4483, 4510, 4525, 4563, 4581, 4623, 4632, 4660, 4687, 4727, 4732, 4741, 4817, 4821, 4871, 4877, 4887, 5003, 5012, 5013, 5031, 5189, 5207, 5218, 5297, 5411, 5431, 5461, 5490, 5503, 5512, 5561, 5562, 5605, 5642, 5686, 5692, 5699, 5728, 5765, 5766, 5822, 5856, 5902, 5929, 5944, 5968.

Die Rückzahlung dieser Titel erfolgt ab **1. Januar 1955** gegen vorherige Einsendung derselben an den Kassier **Jak. Leemann, Nordstrasse 113, Zürich 37,** unter Abzug der gesetzlichen Stempelsteuer.

**Von früheren Ziehungen sind noch ausstehend:**

1945: zu **Fr. 50.—**: 1556, 3810; zu **Fr. 30.—**: 266, 381, 820, 946, 1393, 1711, 1725, 1949, 2267, 2463, 2538, 2691, 3079, 3089, 3282, 3436, 4444, 4551, 4705, 4944, 5245, 5248, 5254, 5264, 5282, 5388, 5395;

1946: zu **Fr. 100.—**: 3173; zu **Fr. 50.—**: 4975; zu **Fr. 30.—**: 63, 222, 250, 264, 342, 369, 701, 818, 823, 838, 1461, 1626, 1727, 2067, 2368, 2412, 2480, 2613, 2939, 3427, 3522, 3558, 3578, 3910, 4445, 4449, 4455, 4831, 4837, 4838, 4929, 5202, 5232, 5325;

1947: zu **Fr. 100.—**: 3382; zu **Fr. 50.—**: 2027, 5592; zu **Fr. 30.—**: 60, 320, 387, 1351, 1558, 1646, 1674, 1735, 1948, 1996, 2138, 2183, 2371, 2586, 2899, 3042, 3252, 3281, 3379, 3553, 3806, 3852, 4560, 5097, 5263, 5296, 5404, 5589;

1948: zu **Fr. 100.—**: 3191; zu **Fr. 30.—**: 420, 725, 811, 876, 937, 960, 1465, 1724, 1890, 2237, 2337, 2339, 2942, 3110, 3240, 3502, 3592, 3908, 4536, 5096, 5220, 5412;

1949: zu **Fr. 100.—**: 305, 391; zu **Fr. 30.—**: 230, 259, 329, 1495, 1497, 1503, 1580, 1640, 1669, 2040, 2387, 2464, 2515, 2589, 2694, 2758, 2879, 3066, 3071, 3269, 3460, 3587, 3688, 3912, 4546, 4558, 4832, 5016, 5020, 5082, 5538;

1950: zu **Fr. 100.—**: 3270; zu **Fr. 50.—**: 2434, 3171, 5323; zu **Fr. 30.—**: 149, 275, 316, 328, 621, 779, 894, 912, 920, 978, 1037, 1346, 1399, 1539, 1671, 2344, 2361, 2410, 2550, 2643, 2767, 3130, 3409, 3593, 3673, 3847, 4523, 4626, 4704, 4833, 4935, 5509;

1951: zu **Fr. 100.—**: 1761; zu **Fr. 50.—**: 4550; zu **Fr. 30.—**: 98, 279, 703, 708, 807, 873, 928, 955, 1214, 1450, 1484, 1532, 1875, 2029, 2030, 2094, 2272, 2487, 2599, 2854, 3067, 3586, 3866, 4686, 5085, 5213, 5227, 5383, 5520;

1952: zu **Fr. 100.—**: 2926; zu **Fr. 30.—**: 97, 359, 588, 606, 675, 688, 959, 980, 1565, 1586, 1706, 1799, 1870, 1943, 1954, 2332, 2476, 2518, 2551, 3066, 3088, 3213, 3227, 3231, 3417, 3434, 3563, 3652, 3659, 3668, 3699, 3841, 3868, 4443, 4463, 4605, 4634, 4693, 4982, 5153, 5199, 5488;

1953: zu **Fr. 100.—**: 3551; zu **Fr. 50.—**: 804; zu **Fr. 30.—**: 147, 223, 277, 324, 572, 583, 824, 828, 976, 999, 1217, 1262, 1341, 1494, 1498, 1585, 1590, 1690, 1953, 1998, 1999, 2050, 2398, 2475, 2540, 2549, 2584, 2591, 2600, 2601, 2699, 3094, 3125, 3174, 3199, 3229, 3256, 3266, 3423, 3617, 3785, 3808, 3890, 4511, 4521, 4522, 4595, 4668, 4824, 4825, 4842, 4974, 4985, 4987, 4988, 5154, 5178, 5243, 5246, 5313, 5317, 5386, 5407, 5508, 5563.

**Mit dem 31. Dezember 1954 verfallen folgende Nummern:**
376, 802, 860, 1609, 1814, 2238, 2381, 2491, 2611, 2862, 2989, 3196, 3251, 3380, 3407, 3416, 3860, 4631, 4643, 4928, 4934, 5250, 5517, 5525, 5537, 5591, 5599.

**Die Verwaltungskommission.**

## Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899

für das

# BERNER STADTTHEATER

### 56. Prämien-Ziehung vom 10. Dezember 1954

An der Serien-Ziehnng vom 10. November 1954 und an der heutigen Prämienziebung sind folgende Serien, Nummern und Prämien ausgelost worden:

| Serie | Nr. 1 Fr. | Nr. 2 Fr. | Nr. 3 Fr. | Nr. 4 Fr. | Nr. 5 Fr. | Nr. 6 Fr. | Nr. 7 Fr. | Nr. 8 Fr. | Nr. 9 Fr. | Nr. 10 Fr. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 12 | 10 | 20 |
| 56 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 86 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 |
| 250 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 331 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 390 | 10 | 10 | 11 | 10 | 11 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 543 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 764 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 11 |
| 949 | 10 | 10 | 11 | 12 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 |
| 995 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1024 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1064 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 12 |
| 1089 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1124 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 | 50 | 12 | 10 | 10 | 10 |
| 1162 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1266 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 |
| 1395 | 12 | 10 | 20 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 12 |
| 1559 | 10 | 11 | 10 | 11 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1790 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1795 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 12 | 10 |
| 1807 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 |
| 1842 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1888 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 1948 | 10 | 12 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 2040 | 12 | 10 | 12 | 11 | 11 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 |
| 2090 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2093 | 15 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2166 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2248 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 |
| 2267 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2409 | 10 | 10 | 11 | 10 | 11 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 2427 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 |
| 2430 | 15 | 12 | 11 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2549 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2578 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2731 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 11 | 11 | 11 | 10 | 10 |
| 2732 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 |
| 2746 | 10 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2784 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 2850 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 2857 | 10 | 11 | 12 | 10 | 15 | 11 | 10 | 12 | 10 | 12 |
| 3092 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 3133 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 3472 | 10 | 10 | 10 | 10 | 20 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 |
| 3492 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 |
| 3544 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 3628 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 20 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 3688 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 3761 | 20 | 15 | 10 | 10 | 100 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 |
| 3890 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 11 |
| 3929 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 2500 | 10 | 10 | 10 |
| 3944 | 10 | 10 | 10 | 15 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4006 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4100 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 |
| 4140 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 |
| 4185 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4214 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4367 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 4667 | 11 | 15 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4733 | 10 | 10 | 11 | 10 | 12 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 |
| 4743 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4753 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 4931 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 5117 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 5379 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 11 | 10 | 10 | 10 |
| 5567 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 | 10 | 10 |
| 5630 | 15 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |
| 5686 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 | 10 |
| 5800 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 12 | 10 | 10 |
| 5961 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 50 |

Diese 700 Prämien-Obligationen sind vom 10. Januar 1955 an gegen Rückgabe der Titel an der Stadtkasse in Bern abzüglich Prämien- nnd Verrechnungssteuer zahlbar und verjähren am 10. Januar 1965.

### Ausstandsverzeichnis

Früher ausgelost, noch nicht verjährt und durch die Stadtkasse Bern rückzahlbar sind Obligationen der Serien:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 687 | 1299 | 2173 | 2800 | 3312 | 4004 | 4412 | 4948 | 5597 |
| 9 | 688 | 1307 | 2174 | 2802 | 3335 | 4025 | 4415 | 4951 | 5602 |
| 18 | 692 | 1313 | 2189 | 2806 | 3339 | 4028 | 4426 | 4955 | 5620 |
| 78 | 711 | 1318 | 2206 | 2810 | 3357 | 4039 | 4443 | 4961 | 5632 |
| 91 | 712 | 1338 | 2211 | 2894 | 3371 | 4051 | 4444 | 4962 | 5640 |
| 92 | 758 | 1339 | 2213 | 2900 | 3384 | 4053 | 4446 | 4989 | 5645 |
| 98 | 796 | 1350 | 2227 | 2911 | 3394 | 4068 | 4486 | 5032 | 5650 |
| 109 | 812 | 1357 | 2244 | 2914 | 3410 | 4070 | 4501 | 5036 | 5652 |
| 114 | 858 | 1362 | 2277 | 2920 | 3441 | 4073 | 4510 | 5049 | 5673 |
| 131 | 872 | 1365 | 2288 | 2952 | 3447 | 4114 | 4513 | 5056 | 5683 |
| 154 | 875 | 1405 | 2333 | 2959 | 3464 | 4120 | 4534 | 5093 | 5695 |
| 157 | 882 | 1441 | 2344 | 2980 | 3466 | 4137 | 4554 | 5127 | 5697 |
| 176 | 890 | 1456 | 2356 | 2986 | 3480 | 4142 | 4573 | 5156 | 5700 |
| 223 | 896 | 1458 | 2362 | 2988 | 3518 | 4143 | 4576 | 5163 | 5715 |
| 257 | 904 | 1466 | 2369 | 2995 | 3528 | 4145 | 4579 | 5182 | 5738 |
| 267 | 915 | 1478 | 2381 | 3009 | 3550 | 4160 | 4609 | 5188 | 5752 |
| 269 | 928 | 1521 | 2404 | 3010 | 3578 | 4180 | 4616 | 5192 | 5753 |
| 274 | 929 | 1526 | 2442 | 3026 | 3635 | 4189 | 4627 | 5201 | 5757 |
| 285 | 933 | 1535 | 2445 | 3057 | 3641 | 4207 | 4629 | 5224 | 5787 |
| 322 | 973 | 1537 | 2458 | 3067 | 3739 | 4217 | 4646 | 5238 | 5792 |
| 332 | 983 | 1617 | 2479 | 3068 | 3759 | 4225 | 4647 | 5245 | 5794 |
| 342 | 987 | 1618 | 2485 | 3071 | 3764 | 4229 | 4664 | 5250 | 5797 |
| 366 | 1005 | 1646 | 2488 | 3073 | 3815 | 4232 | 4678 | 5312 | 5802 |
| 369 | 1017 | 1650 | 2496 | 3100 | 3821 | 4241 | 4687 | 5330 | 5806 |
| 376 | 1058 | 1663 | 2529 | 3110 | 3832 | 4258 | 4703 | 5355 | 5812 |
| 386 | 1071 | 1680 | 2533 | 3113 | 3841 | 4270 | 4708 | 5366 | 5816 |
| 431 | 1079 | 1688 | 2565 | 3118 | 3865 | 4287 | 4713 | 5369 | 5831 |
| 438 | 1087 | 1721 | 2576 | 3120 | 3871 | 4288 | 4716 | 5375 | 5838 |
| 451 | 1096 | 1731 | 2580 | 3123 | 3881 | 4297 | 4722 | 5402 | 5842 |
| 455 | 1099 | 1751 | 2624 | 3136 | 3882 | 4307 | 4748 | 5431 | 5846 |
| 475 | 1106 | 1976 | 2637 | 3170 | 3887 | 4314 | 4749 | 5478 | 5850 |
| 489 | 1148 | 1987 | 2674 | 3172 | 3898 | 4337 | 4758 | 5501 | 5860 |
| 497 | 1159 | 1991 | 2699 | 3179 | 3905 | 4354 | 4766 | 5510 | 5890 |
| 506 | 1172 | 2070 | 2716 | 3186 | 3922 | 4359 | 4773 | 5524 | 5913 |
| 508 | 1239 | 2091 | 2724 | 3209 | 3943 | 4380 | 4805 | 5532 | 5922 |
| 520 | 1278 | 2128 | 2750 | 3247 | 3952 | 4389 | 4865 | 5537 | 5931 |
| 523 | 1284 | 2137 | 2764 | 3270 | 3953 | 4394 | 4926 | 5546 | 5935 |
| 550 | 1287 | 2138 | 2766 | 3277 | 3969 | 4396 | 4929 | 5572 | 5981 |
| 567 | 1288 | 2148 | 2777 | 3300 | 3975 | 4409 | 4933 | 5574 | 5983 |
| 608 | 1294 | 2157 | 2786 | 3304 | 3995 | | | | |

Das Verzeichnis der verjährten Obligationen liegt bei den Banken und bei der Städtischen Wertschriftenverwaltung (Gerechtigkeitsgasse 81) zur Einsichtnahme auf.

Bern, den 10. Dezember 1954.

**Der städtische Finanzdirektor:**
R. Kubn.


**Fachgerechte Uebersetzungen**
**Traductions techniques et scientifiques**
**Traduzioni tecniche e scientifiche**
in allen Knitursprachen
**BEINROTH & ECKSTEIN**
vormals Hans Rudolf Burckhardt - Technisch-wissenschaftliches Uebersetzungsbureau
**Zürich 8,** Florastrasse 28, Tel. (051) 32 71 42
BUE


Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 8. Dezember 1954 über

**Stierli-Frey Peter**

geboren 1903, Pflästerermeister, von Aristau, in Unterentfelden wobnhaft gewesen, gestorben am 14. November 1954, das öffentliche Inventar mit Recbnnngsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis **11. Januar 1955 bei der Gemeindekanzlei Unterentfelden** anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 8. Dezember 1954. Bezirksgericht.


**Schönste Winterfreuden in Sonne und Schnee**
dann KURHAUS **FRUTT** Melchsee-Frutt
1920 m ü. M. Schweiz. Skischule. Behagliches Wohnen bei gutem Essen, Zentralheizung und fließendem Wasser. Pauschalwoche ab Fr. 112.—. Postauto ab Sarnen. Prospekte. Telephon (041) 85 51 27. **Durrer & Amstad.**
**Eigener Skilift auf Erzegghorn**

**Occasions-Säcke**
H. Schwob & Cie.
Basel
Blotzheimerstr. 26
Tel. (061) 23 36 66

**NEW YORK**
mit DC-6B
LAI
LINEE AEREE ITALIANE
Buchungen:
Reisebüros und Swissair

**PATENTE**
KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

Seriöse
**Abzahlungs-Finanzierung**
durch
Bank W. HAERRY & Co. AG.
Reinach (Aargau)

fi Automatenstahl
FISCHER & CO.
REINACH 6

Classeurs
Boites d'archives
Couvertures de rechange
directement de la fabrique
CAFAG
fabrique de cartonnages SA
FRIBOURG
Tél. (037) 21 31 13
Demandez notre prix courant


## Spar- & Leihkasse Bucheggberg, Lüterswil

Wir kündigen hiermit alle zu 3% und höher verzinslichen Obligationen unserer Kasse, die vom 1. Januar bis 30. Juni 1955 kündbar werden, auf das Ende der Laufzeit zur Rückzahlung.

Die Gläubiger gekündigter Titel bitten wir, sich zwecks Konversion mit uns in Verbindung zu setzen.

Lüterswil, 14. Dezember 1954. Die Verwaltung.


Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft"


## Pfister AG., Bürstenfabrik, Wangen a.d. Aare

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 9. Dezember 1954 hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1953/54 eine Dividende von 4% brutto pro Aktie auszurichten. Die Auszahlung erfolgt ab heute mit

Fr. 20.— für die Aktie von Fr. 500.— nom. gegen Auslieferung des Coupons Nr. 1 und
Fr. 5.— für die Aktie von Fr. 125.— nom. gegen Auslieferung des Coupons Nr. 30

unter Abzug von 30% Verrechnungs- und Conponsteuer bei den folgenden Einlösungsstellen:
Kantonalbank von Bern in Bern und ibre Filialen,
Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen in Wangen an der Aare.

Gleichzeitig bringen wir in Erinnerung, dass je 4 Aktien zu Fr. 125.— nom. in eine Aktie von Fr. 500.— nom. bei der Kantonalbank von Bern in Bern umgetauscht werden können.

Wangen an der Aare, den 9. Dezember 1954. Der Verwaltungsrat.


**Stahlblech-Plomben**
Alle Grössen
Vollwertiger Ersatz für Bleiplomben!
PETITPIERRE FILS & CIE NEUCHATEL
**Petitpierre & Grisel**
**Neuchâtel**


## Commune d'Yverdon

**Dénonciation d'obligations**

Faisant usage de son droit, la Municipalité d'Yverdon appelle au remboursement le solde de l'Emprunt 3½% de 1 600 000 fr. 1945 pour l'échéance du 1er février 1955.

En conséquence, les titres susindiqués cesseront de porter intérêt dès cette date.

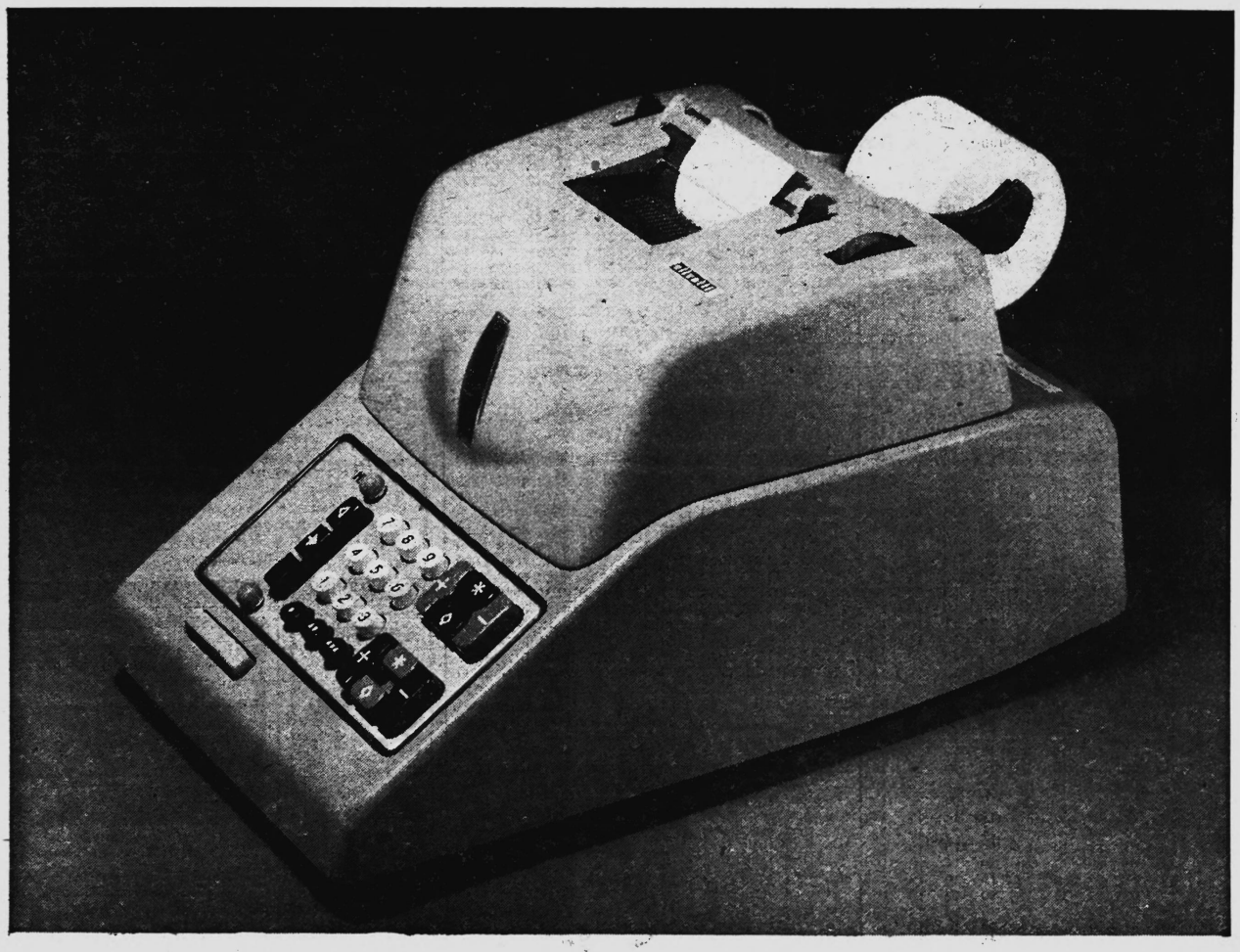
Yverdon, le 23 septembre 1954. La Municipalité.


Zu verkaufen
**Addressograph-Anlage**
mit elektr. Adressiermaschine, Listenführung, Prägemaschine, 90 Schubladen, Holzschränken, zirka 20 000 Plattenrähmchen, dazu evtl. Adressen sämtl. Lebensmittelgeschäfte und Drogerien der Schweiz. – Anlage revidiert und betriebsbereit wird zu zirka ¼ des Anschaffungswertes abgegeben.
Anfragen unter Chiffre P 41606 Z an Publicitas Zürich 1.

POUR LA TABLE D'APPARAT...
NOUS LIVRONS NOS MEILLEURS
VINS EN « MAGNUMS »
**VARONE**
SION


## *Impôt sur le chiffre d'affaires*

Brochure de 52 pages (19e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.



# Olivetti mit MC 21 wieder weit voraus!

**Olivetti MC 21** ist eine Neukonstruktion, die von allen bisherigen technischen Konzeptionen im Rechenmaschinenbau abweicht. Unter einem Gehäuse sind zwei vollständige Rechenmechanismen vereint, die beide ohne jede Hebelumstellung unabhängig voneinander arbeiten und jederzeit die Kumulierung oder Saldierung beider Werke mit einem Fingerdruck gestatten.

**Wozu ist dies in der Praxis wichtig?**
Bei über 50% aller Additionen ist ein zweites Zählwerk ein dringendes Bedürfnis.

**Denn man möchte —**
— gleichzeitig aber getrennt aufaddieren zum Beispiel:
Menge und Wert
Einnahmen und Ausgaben
Soll und Haben
4% und 6% Wust usw.
— die Ergebnisse mehrerer Additionen oder Multiplikationen speichern zu einem Gesamttotal zum Beispiel:
Debitorensaldierung
Fakturenrechnen
Zahltagsrechnung usw.

**Die Olivetti MC 21 ist die schnellste elektrische Streifenrechenmaschine auf dem Markt.**
Kapazität 12/13 Stellen (99'999'999'999,99)
Negativsaldo mit Voranzeige
Konstanter Faktor
Doppel- und Dreifachnulltasten
Schnelladdiertaste
sowie alle 8 Übertragungsmöglichkeiten:
1. zum 2. Zählwerk / 2. zum 1. Zählwerk
mittels Schlusstotal / mittels Zwischentotal
positiv / negativ
einmal / mehrmals

***Dabei ist die Maschine denkbar einfach zu bedienen — und kostet nicht viel mehr als eine gewöhnliche Additionsmaschine.***

Auslösetasten beider Zählwerke in kompakter Anordnung

## Fr. 1770.-

**Lassen Sie sich diese hochinteressante Neukonstruktion zeigen!**

**Aarau:** A. Köbeli, Metzgergasse 20, Tel. 064 / 2 66 46 / **Altdorf:** E. Eichenberger, Schützengasse, Tel. 044 / 2 12 80 / **Basel:** A. Köbeli, Freiestr. 88, Tel. 061 / 24 38 85 **Bellinzona:** L. Dolina, Piazza Teatro, Tel. 092 / 5 16 16 / **Bern:** C.W. Schnyder Bern AG., Bundesgasse 45, Tel. 031 / 2 33 31 / **Biel:** Gustav Auer, Alex. Moserstr. 34, Tel. 032 / 2 53 14 / **Davos-Platz:** W. Hämmerle, Sportweg 1, Tel. 083 / 3 52 96 / **Genève:** Piguet & Ramstein, 1 Route de Florissant, Tel. 022 / 24 78 12 / O. Bachmann, Passage des Lions, Tel. 022 / 25 33 12 / **La Chaux-de-Fonds:** Fonjallaz & Oetiker, Rue Léopold Robert, Tel. 039 / 2 51 50 / **Lausanne:** Fonjallaz & Oetiker, St. Laurent 32, Tel. 021 / 23 09 24/25 / **Lugano:** Roncoroni & Lavagetti, Via Pretorio 2, Tel. 091 / 2 17 04 / **Luzern:** L. Bucher, Pilatusstr. 28, Tel. 041 / 3 42 71 **Reinach:** P. Wernli, Aarauerstr., Tel. 064 / 6 19 86 / **St. Gallen:** C.W. Schnyder St. Gallen AG., Brühlgasse 39, Tel. 071 / 23 30 22 / **Zürich:** Olivetti Büromaschinen AG., Claridenstr. 25, Tel. 051 / 23 15 21 / R. Müller, Löwenstr. 55, Tel. 051 / 25 65 83 / **Generalvertretung:** C.W. Schnyder AG., Hardturmstr. 169, Zürich, Tel. 051 / 42 12 47